

標 題：

キプロス籍船の固定式消火装置、持運び式
消火器及び呼吸具のエアシリンダーの
定期的な点検・保守について

NKテクニカル インフォメーション

No. : 428

Date : 平成 13 年 12 月 7 日

関係船主、造船所 各位

拝啓 貴社益々ご清栄のこととお喜び申し上げます。

今般、キプロス政府から固定式消火装置、持運び式消火器及び呼吸具のエアシリンダーの定期的な点検保守について添付の通知（Circular No. 6 / 2000）がありましたのでお知らせ致します。

今後、同国籍船の通常の SE 検査の際、同文書の指示に基づきこれらの点検・保守が行われていることを確認し、検査・試験を実施しますので、ご予知の上、必要な措置をお取り頂きますようお願い致します。なお、ご参考までに、同指示文書の仮訳（本文のみ）も添付致します。

本件に関してご不明な点は、本部 検査技術部（Tel : 03 - 5226-2027 / 2028, Fax : 03-5226-2029, e-mail : svd@classnk.or.jp）にお問い合わせ下さい。

敬具

添付：キプロス政府からの指示文書（Circular No. 6 / 2000）及びその仮訳（本文のみ）

ClassNK

財団法人 日本海事協会

東京都千代田区紀尾井町4番7号 〒102-8567

このテクニカルインフォメーションは貴社のお役にたてばと思って情報を提供するものです。必要に応じて貴社のご判断、責任においてご利用下さい。
疑問についてはいつでもご相談下さい。

Circular No. 6 / 2000 及びその仮訳（本文のみ）

キプロス籍船の固定式消火装置、持運び式消火器及び呼吸具のエアシリンダーの定期的な点検・保守

1. 一般

- 1.1 全ての固定式消火装置、持運び式消火器及び呼吸具用エアシリンダーは、承認された整備業者にて毎年、定期的な検査・整備を受ける必要がある。
- 1.2 定期的検査の結果に基づき、検査員は特定の貯蔵容器に対して水压試験を要求することができる。
- 1.3 水压試験は修理後にも行う。
- 1.4 貯蔵容器内の CO_2 逸失量が充填量の 10 % を超えている場合には、再充填を行う。ハロンにあってはこの許容量を 5 % とする。

2. 固定式消火装置

2.1 固定式ガス消火装置

- (1) 貯蔵容器内の消火剤の量の確認は 12 ヶ月ごとに行う。
- (2) 高圧貯蔵容器の定期的な水压試験は 10 年ごとに同容器の 10 % 以上に対して行う。
- (3) CO_2 容器の試験圧力は 25 N/mm^2 以上、及びハロン貯蔵容器は使用圧力の 1.5 倍以上とする。

2.2 機関区域の固定式泡消火装置

船上に備えられる泡濃縮液の有効性の確認は 3 年後に行い、それ以降は毎年行う。

3. 持運び式消火器

3.1 持運び式液体消火器及び持運び式泡消火器

- (1) 内容物は 12 ヶ月ごとに取替える。加圧式容器に対して 5 年ごと、非加圧式容器は 10 年ごとにそれぞれ水压試験を行う。
- (2) 試験圧力は使用圧力の 1.5 倍以上、或いは使用圧力が不明の場合には 2 N/mm^2 以上とする。

3.2 持運び式 CO_2 消火器

- (1) 内容物は 12 ヶ月ごとに確認し 5 年ごとに取替える。
- (2) 5 年ごとに容器の水压試験を行う。
- (3) 試験圧力は 25 N/mm^2 以上とする。

3.3 持運び式ハロン消火器及び持運び式粉末消火器（蓄圧式）

- (1) 内容物は 2 年ごとに取替える。
- (2) 5 年ごとに容器の水压試験を行う。
- (3) 試験圧力は使用圧力の 1.5 倍以上、或いは使用圧力が不明の場合には 2 N/mm^2 以上とする。

3.4 持運び式粉末消火器（非蓄圧式）

- (1) 内容物は 12 ヶ月ごとに確認し 5 年ごとに取替える。
- (2) 10 年ごとに容器の水压試験を行う。
- (3) 試験圧力は使用圧力の 1.5 倍以上、或いは使用圧力が不明の場合には 2 N/mm^2 以上とする。

3.5 圧力が掛からない持運び式消火器の起動用容器

- (1) 内容物は毎年確認する。
- (2) 5 年ごとに起動用容器の水压試験を行う。

- (3) 試験圧力は、安全装置付の持運び式 CO₂ 消火器の場合は使用圧力の 2 倍、或いは 2.5 N/mm² 以上、また同装置付きでない消火器の場合は、3.5 N/mm² 以上とする。

3.6 予備消火剤

- (1) 船上で再充填できる持運び式消火器の場合：

同一種類の消火器ごとに、消火器 10 個までは 100%、10 個を超える分については 50% の予備消火剤を備えること。（端数は 1 とする）但し、算上された数が 60 を超える場合、60 個分の予備消火剤を備えればよい。

- (2) 乗組員によって再充填ができない消火器：

同じ種類及び容量の予備消火器を前（1）に規定された数、予備消火剤に代えて備える。

- (3) 消火器の再充填の取扱い説明書を船上に備える。当該消火器に対し、認められた消火剤以外の消火剤を再充填のために使用してはならない。一部空になった消火器も再充填する必要がある。

4. 呼吸具の空気シリンダー

4.1 整備

- (1) 5 年ごとにシリンダーの水圧試験を行う。試験圧力は使用圧力の 1.5 倍以上とする。

4.2 予備の補充物

各呼吸具に対し、200% の予備の補充物が要求される。

Periodical Inspection and Maintenance of Permanently installed Fire - Extinguishing Systems, Portable Fire Extinguishers and air cylinders of Breathing Apparatus

Circular No. 6/2000 TEN 1/5 TEN 32/4/7/1

26 May 2000

All Recognised and Authorised Classification Societies All Owners, Managers and Representatives of Ships under the Cyprus Flag

With reference to the above subject, please note the following requirements which will henceforth apply to Cyprus Ships.

1. General

- 1.1 All types of permanently installed fire-fighting systems, all types of portable fire extinguishers and breathing apparatus air cylinders must be subjected to periodical inspection and maintenance every year, by approved shore based service stations.
- 1.2 The attending surveyor may require, based on the results of a periodical inspection, certain containers to be, also, tested hydrostatically.
- 1.3 Hydrostatic testing is also required after repair.
- 1.4 Where the loss of content exceeds 10% for CO₂ and 5% for halon, the container must be recharged.

2. Permanently installed fire-fighting systems

2.1 Fixed gas fire-extinguishing systems

- 1) The quantity of medium in containers must be checked every 12 months
- 2) Periodic hydrostatic testing of high pressure containers must be carried out for not less than 10% of the containers during each 10 years period.
- 3) The test pressure shall not be less than 25 N/mm² for CO₂ containers and 1,5 times the working pressure for Halon containers.

2.2 Fixed foam fire-extinguishing systems in machinery spaces

The first periodical control of foam concentrates stored on board shall be performed after a period of 3 years and, after that, every year.

3. Portable fire extinguishers

3.1 Water and foam

- 1) The charge must be replaced every 12 months Containers which are permanently under pressure must be tested hydrostatically every 5 years. Containers which are not kept under pressure must be tested every 10 years.
- 2) The test pressure shall not be less than 1,5 times the working pressure or 2 N/mm² if the working pressure is unknown.

3.2 CO₂

- 1) The charge must be checked every 12 months and replaced at 5 year intervals
- 2) Containers must be hydrostatically tested every 5 years.
- 3) The test pressure shall not be less than 25 N/mm²

3.3 Halon and Powder with shell kept under pressure

- 1) The charge must be replaced every 2 years.
- 2) Containers must be hydrostatically tested every 5 years
- 3) The test pressure shall not be less 1,5 times the working pressure or 2 N/mm² if the working pressure is unknown.

3.4 Powder with shell not kept under pressure

- 1) The charge must be checked every 12 months and replaced at 5 year intervals.
- 2) Containers must be hydrostatically tested every 10 years.
- 3) The test pressure shall not be less than 1.5 times the working pressure or 2 N/mm² if the working pressure is unknown.

3.5 Propellant bottles of non-pressurized fire extinguishers.

- 1) The content must be checked every year
- 2) Bottles must be hydrostatically tested every 5 years
- 3) The test pressure shall not be less than 2 times the working pressure or 25N/mm² in the case of a CO₂ type with safety devices or 35 N/mm² in the case of a CO₂ type without safety devices.

3.6 Spare Charges

- 1) For fire extinguishers of the same type, capable of being recharged on board, the spare charges must be 100% for the first 10 extinguishers and 50% for the remaining extinguishers but not more than 60 (fractions to be rounded off to next number).
- 2) For fire extinguishers which cannot be recharged by the crew, additional portable fire extinguishers of the same quantity, type, capacity and number as determined in 1 above should be provided in lieu of spare charges.
- 3) Instructions for recharging should be carried on board. Only refills approved for the fire extinguisher in question may be used for recharging. Partially emptied extinguishers should also be recharged.

4. Air cylinders for breathing apparatus

4.1 Servicing

- 1) The cylinders must be hydrostatically tested every 5 years
- 2) The test pressure shall not be less than 1,5 times the working pressure

4.2 Spare charges

For every breathing apparatus set, 200% spare charges are required.

S. S. Serghiou

Director

VOID